

BWV\_28, *Gottlob! nun geht das Jahr zu Ende*

Primer domingo de Navidad

Epístola: Gálatas 4: 1-7

Evangelio: Lucas 2: 33-40

1. ARIA

¡Alabado sea Dios! ahora pasa el año  
hacia [su] fin,  
el nuevo se acerca ya.  
¡Piénsalo, alma mía,  
cuánto te han hecho las Manos de Dios  
en el año viejo! ¡Comienza a cantar  
a [Dios] un alegre Himno de Acción de Gracias!  
Porque [Dios] continuará recordándote  
y más además en el Año Nuevo otorgará.

2. CORAL

**Ahora alaba, alma mía, al SEÑOR, todo  
lo que esté en mí, al nombre [de Dios] ser.  
Las Buenas Obras [de Dios] multiplica,  
¡no lo olvides, Oh corazón mío!  
[Dios] ha tu pecado perdonado  
y sana tu gran debilidad,  
salva tu pobre vida,  
te lleva al regazo [de Dios],  
con consuelo rico cubre,  
renovado, como el águila.**  
**El [SEÑOR] crea Justicia, guarda,  
los que sufren en [el Camino de Dios].**

Salmos 103: 5

Nun lob, mein Seel, den Herren Johann Gramann (1530) Estrofa 1

3. RECITATIVO

‘Así dice el SEÑOR: será para Mí un  
placer, que les haré el Bien;  
y los plantaré fielmente en esta tierra,  
con todo [Mi] Corazón y  
con toda [Mi] Alma.’

Jeremías 32: 41

4. RECITATIVE

Dios es una Fuente, donde la Bondad pura  
fluye,  
Dios es una Luz, donde la Gracia pura  
brilla,  
Dios es un Tesoro, que se llama pura  
Bendición,  
Dios es un SEÑOR, que se propone  
fielmente y voluntariamente.  
El que ama [a Dios] en la Fe, honra  
[a Dios] en el amor de niña/o,  
la Palabra [de Dios] en [el] corazón oye  
y se vuelve de los malos caminos,  
a ellos [Dios] da [a Jesús] con todos los Dones:  
Quien tiene a Dios, eso deben tenerlo todo.

Sunday of Christmas

Epistle: Galatians 4: 1-7

Gospel: Luke 2: 33-40

1. ARIA

God praise! now passes away the year  
towards [its] end,  
the new one draws near already.  
Think of it, my soul,  
how much to you of your God's Hands  
in the old year good have done! Begin to sing  
to [God] a joyful Hymn of Thanksgiving!  
For [God] will continue to remember you  
and more in addition bestow [in the] New Year.

2. CHORALE

**Now praise, my soul, the LORD,  
whatever in me is, to [God's] Name to be.  
[God's] Good Deeds [God] multiplies,  
forget it not, O my heart!  
[God] has to you your sin pardoned  
and heals your great debility,  
saves your poor life,  
takes you into [God's] lap,  
with rich comfort covers,  
renewed, like the eagle.**  
**The [LORD] creates Justice, guards,  
the suffering ones in [God's Way].**

Psalms 103: 5

Nun lob, mein Seel, den Herren Johann Gramann (1530) Stanza 1

3. RECITATIVE

‘So speaks the LORD: it shall to Me a  
pleasure be, that I shall do Good to them;  
and I will them in this land plant faithfully,  
with [My] whole Heart and  
[My] whole Soul.’

Jeremiah 32: 41

4. RECITATIVE

God is a Fountain, where pure Goodness  
flows,  
God is a Light where pure Grace  
shines,  
God is a Treasure, who is called pure  
Blessing,  
God is a LORD, who that intends faithfully  
and willingly.  
Whoever [God] in the Faith loves, in child-like  
love honors [God],  
[God's] Word in [the] heart hears  
and from evil ways turns,  
to them [God] gives [Jesu] with all Gifts:  
Whoever has God, that one must have everything.

## 5. ARIA

Dios nos ha en el año en curso  
bendecido,  
que el bien-hacer y bienestar  
se encuentran.

Alabamos a [Dios] de todo corazón y oramos  
allí además, para que  
[Dios] de también un [Bendito] Año Nuevo  
dará.

Esperamos allí de la  
Bondad constante [de Dios]  
y alabamos [a Dios] de antemano con  
espíritu agradecido.

## 6. CORAL

**Toda Tu Bondad Te alabamos,  
[Madre/Padre] en el Trono del Cielo,  
que Tú a nosotros manifiestas  
a través de Cristo, Tu [Niño],  
y Te rogamos aún más:  
¡danos un año pacífico,  
de todo mal protégenos  
y nos amamanta con ternura!**

Helft mir Gotts Güte preisen Paul Eber (c. 1580) Estrofa 6

## 5. ARIA

God has us in the current year  
blessed,  
that well-doing and well-being one another  
meets.

We praise [God] heartily and pray  
there in addition,  
that [God] will also a [blessed] New Year  
give.

We hope there from [God's] constant  
Goodness  
and praise [God] in advance with  
thankful spirit.

## 6. CHORALE

**All such Your Goodness we praise,  
[Mother/Father] in Heaven's Throne,  
which You to us do manifest  
through Christ, Your [Child],  
and pray you further:  
give us a peaceful year,  
from all harm protect  
and nurse us tenderly!**

Helft mir Gotts Güte preisen Paul Eber (c. 1580) Stanza 6